



culture·lab²⁹

L'AGENCE CULTURELLE DU FINISTÈRE

ACCOMPAGNEMENT · CONSEIL · FORMATION

Programme de formation professionnelle

Composer des textes poétiques et chantés en langue bretonne

PUBLIC CONCERNE

Auteurs, artistes interprètes, toute personne concernée par l'écriture poétique et/ou de chansons dans son métier, ayant le désir d'écrire des chansons en breton, ou ayant déjà commencé à le faire.

PREREQUIS

Connaissance de la langue bretonne (une partie de la formation se fera en langue bretonne)

OBJECTIF GENERAL

Comment s'approprier les particularités d'une langue pour la mettre au service d'une écriture artistique originale ?

Cette formation professionnelle permettra d'analyser les démarches d'écriture de trois auteurs-interprètes : Laurent Cavalié qui compose en occitan et Nolwenn Korbell et Christophe Le Menn qui écrivent en breton. Ensemble, les trois artistes-formateurs permettront aux stagiaires de faire émerger, à travers les répertoires populaires de ces deux cultures – bretonne et occitane - ainsi que dans l'imaginaire et dans l'intime de chaque participant, des formulations originales, des pensées autochtones, une écriture singulière.

Cette formation est en partenariat avec Emglev Bro Douarnenez, dans le cadre du festival Dispar Amzer dédié au chant, en novembre 2021 : projections, stages, rencontres, concerts, Fest-noz... sur le pays de Douarnenez.

Les formateurs de cette formation seront également présents sur le festival !

Plus d'informations et toute la programmation du festival sur le [site internet de Emglev Bro Douarnenez](#)

OBJECTIFS PEDAGOGIQUES

A l'issue de la formation, les stagiaires seront capables :

- ✓ D'écrire une mélodie ou un rythme sur un texte existant et inversement un texte sur une mélodie existante.
- ✓ D'analyser les particularités de l'écriture de chansons en langue bretonne ou occitane.
- ✓ De s'approprier les particularités d'une langue pour la mettre au service d'une écriture artistique originale.

CONTENU DE LA FORMATION

Jour 1 matin

- ✓ la démarche d'écriture de Christophe Le Menn

Jour 1 après-midi

- ✓ exercices d'écriture

Thématiques explorées :

- ✓ utiliser l'accent tonique pour aider à la compréhension du texte
- ✓ placer ses rimes sur l'accent tonique
- ✓ faire correspondre des mots à une mélodie existante
- ✓ écrire une mélodie ou un rythme sur un texte existant
- ✓ trouver des rimes sans dictionnaire de rimes
- ✓ trouver un thème de chanson, s'imposer des contraintes de formes

Jour 2 matin

- ✓ la démarche d'écriture de Nolwenn Korbell

Jour 2 après-midi

- ✓ exercices d'écriture

Thématiques explorées :

- ✓ traduire en mots l'intime et la manière que nous avons de regarder, de voir, d'appréhender le monde, les gens, la vie...
- ✓ cultiver la singularité de chacun dans l'écriture de son propre chant
- ✓ quelques notions dont il faut être conscient pour choisir de les suivre ou de s'en affranchir :
 - l'écriture en rimes
 - l'accentuation de la langue à faire correspondre avec la mélodie
 - la sonorité des mots
 - la structure d'une chanson, classique (couplets refrain), traditionnelle (couplets sans refrain en forme de récit), ou plus libre.

Jour 3 matin

- ✓ la démarche d'écriture en occitan de Laurent Cavalié
- ✓ échange avec les trois intervenants : aller-retours entre l'écriture en breton et en occitan

Jour 3 après-midi

- ✓ exercices d'écriture

Thématiques explorées :

- ✓ approfondir la réflexion sur les deux aspects essentiels du travail de chansonnier : l'écriture de texte et la mise en musique de texte.
- ✓ élargir le champ de recherche en écriture :
 - par la confrontation à trois démarches d'écriture en langue bretonne et en langue occitane
 - par la confrontation à des littératures orales différentes
 - par la confrontation des imaginaires des différents participants à la formation



Programme de formation professionnelle

METHODES PEDAGOGIQUES

- ✓ Donner un thème et faire écrire un début de chanson (ou une chanson entière en fonction de la facilité de chacun)
- ✓ Donner une mélodie sur laquelle les stagiaires inventeront des paroles
- ✓ Improviser sous forme de joute chantée, ou écriture automatique
- ✓ Temps d'échange en groupe
- ✓ Travaux pratiques d'écriture
- ✓ Retours individuels sur les productions de chacun

MODALITES D'EVALUATION

Retours personnalisés des trois intervenants sur les productions de chacun
Bilan collectif de fin de formation

FORMATEUR.ICE.S

Christophe Le Menn

Krismenn a tracé son propre sillon. Enfant de la gwerz et du kan ha diskann, il s'est converti à la composition de musique et de textes en breton et fait sonner cette langue comme nul ne l'avait fait auparavant. A 35 ans, après avoir joué sur scène accompagné d'instruments acoustiques ou de human-beatbox et ayant une carrière internationale déjà bien lancée, Krismenn sort un premier album audacieux mêlant rap et chansons, musiques électroniques, field-recording et instruments acoustiques. Portraits d'une terre délaissée, rencontres surréalistes et poésies étranges, ce nouvel opus dépeint un Kreiz-Breizh sombre et onirique où les hommes déçus cherchent la poésie dans tout ce qui reste.

Nolwenn Korbell

Comédienne, chanteuse, compositrice et autrice, Nolwenn Korbell a été élevée en breton et a baigné dans l'univers musical de sa mère, chanteuse de gwerzioù. Après avoir vécu entre le Pays de Galles et la Bretagne de 1990 à 2000 elle rentre définitivement en Bretagne pour réaliser son premier disque "N'eo ket echu" qui la consacre comme l'une des voix majeures de la scène bretonne actuelle. Pour l'ensemble de ses albums, Nolwenn Korbell compose musiques et textes et donne corps à un univers unique où elle aborde en breton principalement, ses amours qui passent et qui sont difficiles à garder, celles qui ne sont pas permises, ses luttes pour une langue, une culture mise à mal, ses nécessités de justice et de vérité, ses difficultés à trouver les bons mots.

Laurent Cavalié

Laurent Cavalié glane çà et là ses inspirations sur les terres du Languedoc. Alchimiste du chant populaire et poly-instrumentiste il remet en pleine lumière le patrimoine oral languedocien depuis plus de 20 ans : tout d'abord à travers un collectage qui lui a permis de recueillir des centaines de chansons nées entre Corbières et Minervois. Puis en popularisant ces thèmes à travers des projets musicaux variés : La Mal Coiffée dont il est le directeur artistique ; Du Bartàs où il officie en tant qu'accordéoniste-chanteur ; également en solo avec un premier album Soli solet paru en 2009. Il est également l'un des fondateurs de Sirventés, coopérative artistique qui contribue depuis 1996 au renouveau de la scène occitane.



Programme de formation professionnelle

DATES ET HORAIRES

Mercredi 24, jeudi 25 et vendredi 26 novembre 2021, 9h - 12h30 puis 13h30 - 17h
Soit 3 jours et 21 heures pédagogiques.

LIEU

Hôtel de France, 29100 Douarnenez

PARTICIPANTS

Minimum : 8
Maximum : 12

N'hésitez pas à nous solliciter pour un aménagement de la formation en raison d'un handicap ou autre situation particulière. Nous chercherons les solutions les plus adaptées, si nécessaire avec des organismes spécialisés.

Nous contacter : elsa.landreau@culturelab29.fr ou 02 98 98 09 49